

スペイン語

Lengua español

# Ayase Today

# あやせトウデイ

Comisión ejecutiva de Información multilingua de Ciudad de Ayase

あやせしたげんごじょうほうしりょう 綾瀬市多言語情報資料 あやせトウデイ作成委員会

20



2011年7月24日までに今までのテレビ放送(地上アナログ放送)は終了します。

El sistema analógico funcionará hasta el 24 de Julio del 2011

テレビを見るためには、次の準備が必要です。 Se necesitan los siguientes preparativos para poder ver la televisión

## テレビの準備 Preparativos para cambio de sistema de la televisión

みなさんが使っているテレビを調べてみましょう。アナログテレビを使っている方は、そのままではテレビ(地上デジタル放送)を見ることができません。テレビ(地上デジタル放送)を見るためには、地上デジタル放送対応のテレビに買い換えるか、地上デジタルチューナーを買い足す必要があります。

Averigue su aparato de televisión.Las personas que usan el sistema analógico no van a poder ver el sistema digital y no van a poder ver la televisión.Para poder ver el sistema digital tiene que cambiar su aparato de televisión a otro que corresponda al sistema digital o puede añadir comprando un sintonizador digital.

## アンテナの準備 Preparativos de la antena

市内にお住まいのほとんどの方がテレビを見るための電波を受信する方法として次のいずれかを主に利用されていると思います。テレビ(地上デジタル放送)を見るためにはアンテナの準備も必要です。みなさんの家の屋根にアンテナがあるか調べてみましょう。

Para que puedan recibir la señal televisiva las personas que viven en la ciudad, pensamos algunas de las siguientes maneras.

Para ver la televisión en el sistema digital, también es necesario hacer los preparativos de la antena.

### Personas que no tienen antena en su casa

La municipalidad ha instalado una antena para que toda la comunidad reciba la señal de televisión con el objetivo de impedir que interfieran los aviones.

¿Qué es una antena para que toda la comunidad reciba la señal de televisión?

Para impedir la interferencia de la señal de televisión, tanto de audio como de la imagen que se producen por los aviones de la base de Atsugi. Este es un servicio que presta el Estado desde el año 1980 en toda la ciudad.

※La municipalidad va a reparar la antena de la comunidad para cambiarla a digital en el año 2009 a 2010.

### Personas que tienen antena en su casa

Antenas que están instaladas en su casa

Para recibir el sistema transmisión digital necesita la antena UHF. Las personas que reciben el sistema de transmisión analógico, según las circunstancias, tendrán que cambiar su antena o arreglar la orientación.

## どうして地上デジタル放送にするの？

¿Por qué van a usar el sistema digital?

テレビ放送のデジタル化のひとつに、電波の有効活用があります。電波は無限に使えるように思われるかもしれませんが、じつは、通信などに使えるのは、ある一定の周波数のところだけです。そして、日本の現状は、もうこれ以上少しのすきもないほどに使われています。アナログ放送のままでは、もう、チャンネルが足りなくなっているのです。デジタル放送では、周波数の混雑の影響を受けにくいので、おおほにチャンネル数を減らすことができます。空いたチャンネルは、情報化社会などの進歩や発展のために利用できるようになります。

Una de las razones del cambio de sistema a digital es para utilizar las ondas electromagnéticas.Se piensa que las ondas electricas se pueden usar sin límites pero para las comunicaciones solo tiene una frecuencia fija.

Y la realidad de Japón es que los espacios para las señales electrónicas están saturados. si seguimos con el sistema analógico nos va a faltar canales..

El sistema digital recibe menos efectos congestionantes de la frecuencia por eso pueden reducir los canales. Los canales abiertos los vamos a poder usar para que la sociedad esté informada, en su afán de progreso y desarrollo.

## ◆問い合わせ先◆ Lugares donde puede obtener informaciones

航空機障害対策共同受信施設のデジタル化について

市役所 基地対策課 電話70-5604

Sobre la antena de la comunidad La seccion quee atiende contra los problemas de la base tel 70-5604

地上デジタル放送について

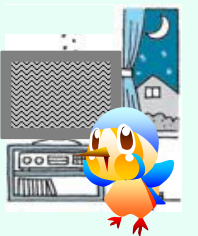
総務省地デジコールセンター 電話 0570-07-0101(ナビダイヤル)

IP電話など、ナビダイヤルがつかない場合 電話 03-4334-1111

平日9:00~21:00 土日祝9:00~18:00

Sobre la transmisión del sistema digital Director general centro de llamadas digitales tel 0570-07-0101 (respuesta automática) Si no puede comunicarse llame a 03-4334-1111

Días de semana 9:00~21:00 sábado,dominoo 9:00~18:00



お問い合わせしたい時に日本語がわからない方は、母国語で市役所市民協働課(E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp)へ。母国語で回答(メール)します。

Quando quiera hacer alguna consulta y no entiende Japones, escriba en su idioma materno a la sección colaboración a los ciudadanos de la municipalidad (E-Mail: su1140@city.ayase.kanagawa.jp) le responderemos en su idioma materno

この情報資料は、市役所、市内公共施設のほか、綾瀬タウンヒルズ(1階受付の横)、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)、綾瀬郵便局(ATMの横)に置いてあります。

Estos periódicos informativos están colocados en la municipalidad, instituciones públicas y también en Ayase TownHills( al costado de la recepción del primer piso),Oficina de correos de Ayase.

この情報資料について、ご意見感想をお聞かせください。下の部分に記入し、切り取って提出してください。

提出先は、もよりの回収ボックス又は綾瀬市役所市民協働課自治協働担当 (〒252-1192 綾瀬市早川550 電話 70-5640 FAX 70-5701)

Esperamos sue opiniones sobre este periódico informativo, deposite en algún buzón cercano o en la sección encargada de los proyectos de intercambio en la municipalidad. 〒252-1192 Ayase-shi Hayakawa 550 Tel: 70-5640 Fax: 70-5701



活用してください! 多言語情報資料 Utilicen por favor estas informaciones traducidas en varias idiomas

市では、外国籍市民の方が生活するうえで、便利な情報を多言語で提供しています。多言語情報資料は、ホームページにも掲載しています。また、神奈川県や(財)自治体国際化協会などの多言語情報にリンクしていますので、活用してください。

La municipalidad ofrece informaciones útiles traducidas en varias idiomas para la vida en Japón a los ciudadanos extranjeros.

① 市ホームページのトップページ  
【ホームページアドレス [www.city.ayase.kanagawa.jp](http://www.city.ayase.kanagawa.jp)】



④ 多言語での情報提供

ここをクリックします。  
Haga clic aqui



Dirección de la página principal de la municipalidad  
[www.city.ayase.kanagawa.jp](http://www.city.ayase.kanagawa.jp)

>>English

② ここをクリックすると英語で表示します。  
Si hace click aqui podrá ver en Inglés.

⑤ 多言語情報のページ  
Página traducida en varias idiomas

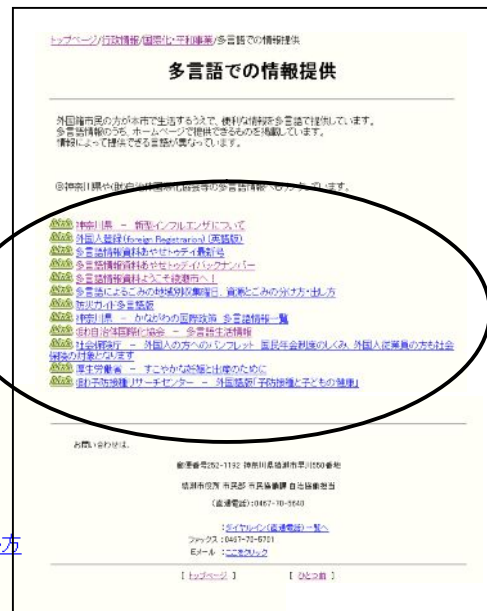


行政情報  
市議会 | 市役所組織と主な仕事 | 行政改革 | 行政評価 | 職員募集 | 選挙 | 消防 | 自治基本条例 | 国際化・平和事業など

Administrative information  
City council | City office organization and main work | Administrative reform | Administrative evaluation | Staff recruitment | Election | Fire fighting | Autonomy basic regulation | Internationalization and peaceful business.

③ ここをクリックします。  
Haga click aqui

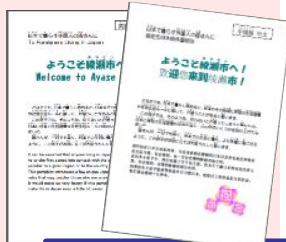
- Link 神奈川県 - 新型インフルエンザについて
- Link 外国人登録 (foreign Registration) (英語版)
- Link 多言語情報資料あやせトウデイ最新号
- Link 多言語情報資料あやせトウデイバックナンバー
- Link 多言語情報資料ようこそ綾瀬市へ!
- Link 多言語によるごみの地域別収集曜日、資源とごみの分け方・出し方
- Link 防災ガイド多言語版
- Link 神奈川県 - かながわの国際政策 多言語情報一覧
- Link (財)自治体国際化協会 - 多言語生活情報
- Link 社会保険庁 - 外国人の方へのパンフレット 国民年金制度のしくみ、外国人従業員の方も社会保険の対象となります
- Link 厚生労働省 - すこやか妊婦と出産のために
- Link (財)予防接種リサーチセンター - 外国語版「予防接種と子どもの健康」



多言語情報資料「ようこそ綾瀬市へ!」を作成しました。

Hemos echo unos archivos traducidos en varias idiomas 「Bienvenidos a Ayase」

この資料は、神奈川県と県内市町の「かながわ自治体の国際政策研究会」で制作し提供された素材集(英語、ポルトガル語、スペイン語、ハンガリー、中国語)を基に、これまで「あやせトウデイ」に掲載してきた内容を盛り込み、綾瀬市用に作成したものです。日本の文化や情報のほか、綾瀬市の窓口業務の内容や相談窓口などについて掲載しています。



綾瀬市に居住の届出をしたときに、市民課窓口で配布するほか、ダイエー綾瀬店(3階市情報コーナー)で配架していますので、ご利用ください。

問い合わせ先 市役所 市民協働課(電話70-5640)

Estas informaciones han sido echas por las instituciones políticas de la provincia Kanagawa y las municipalidades. Son traducidas en Ingles,Portugues,Español,Ko-reano,Chino. Estas informaciones han sido hasta el día de hoy la base de las informaciones de Ayase Today. Informamos la cultura Japonesa, costumbres ,modales, además hemos publicado el contenido del trabajo de las ventanillas de la municipalidad y las ventanillas de consulta.

Quando presenta su residencia en la municipalidad de Ayase les repartiremos estas informaciones o estan ubicadas en el tercer piso del supermercado Daiei, utilicenlas por favor.

Lugar de informacion Municipalidad seccion de cooperación (tel 70-5640)

綾瀬いきいき祭りの開催 Celebración de la fiesta Ayase Iki Iki Matsuri

今年も市内最大のお祭り「綾瀬いきいき祭り」を開催します。会場では、約1万1000食分の豚すきが配布されるほか、各種アトラクションやバザーなど様々な催しが行われ、夜には花火大会も開催されます。

Este año también vamos a festejar la fiesta Ayase Iki Iki Matsuri.En la fiesta se repartirá Once mil platos de comida de cerdo. Farias atracciones,bazares,y en la noche también se lanzarán lo fuegos artificiales.



日時 2009年8月22日(土) 11時~  
場所 市民文化センター 周辺  
問い合わせ先 市役所 商工振興課(電話70-5661)  
※花火大会については、綾瀬市商工会青年部担当(電話78-0606)  
Fecha 22 de Agosto del 2009 sábado desde las 11 am  
Lugar Alrededor del centro cultural  
Lugar de informaciones Municipalidad Sección Promoción al comercio tel 70-5661  
Sobre los juegos artificiales Municipalidad Promocion del comercio asociación juvenil Tel 78-0606

この情報紙は、外国籍住民の方が、地域の一員として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で年4回作成しています。Prepararamos esta informacion con el objeto de crear una comunidad comoda para los residentes extranjeros, se edita 4 veces al año a travez de los voluntarios de idiomas.

